



# Legal Services 法律服务 法律服務

(800) 399-4529  
(323) 801-7912  
www.lafla.org

The Frontline Law Firm for Poor and Low-Income People in Los Angeles

欢迎来到洛杉矶法律援助基金会 (LAFLA)。我们是历史最悠久、最大的非营利公益性律师事务所之一。我们为超过200万贫穷的、低收入的人群服务。

LAFLA是成千上万的个人和家庭当面临住所、工作安全、健康和生计的危机时寻求法律援助的首选。我们的律师和倡导者可以协助您解决您的法律问题。

我们致力于促进正义，强化社群，打击歧视，通过代表、倡导以及社区教育来实现系统的改变。

LAFLA拥有文化背景多样化的员工。这些员工在 Crenshaw, East Los Angeles, South Los Angeles, Santa Monica 以及 Long Beach 附近的五个办公室提供重要的法律服务、建议以及引荐。他们能说多国语言来协助您争取您的法律权利，包括西班牙语、韩语、粤语、普通话、柬埔寨语、日语以及越南语。

LAFLA的工作是通过一系列机构的基金资助支持的。这些机构包括联邦法律服务公司(LSC)，加州律师协会信托基金项目，美国卫生及公共服务部难民安置办公室，美国司法部，联合国，洛杉矶郡，洛杉矶市，洛杉矶游民服务组织，Santa Monica市，Long Beach市，加州社区基金会，律师信托帐户的利息 (IOLTA)，等等。律师事务所、律师协会的成员、基金会、公司以及公众的资助为我们提供了额外的运作支持。

## 法律服务

**亚裔及太平洋岛民(API)社区外联服务** – LAFLA 是美国最早专设API单元以帮助英语能力受限客户，为他们提供恰当语言以及文化背景的法律服务的项目之一。我们专攻家庭法、移民法以及政府补助方面的案件。

服务热线：

- 한국어 (323) 801-7987
- 国粤语热线 (323) 801-7912
- 日本語 (323) 801-7913
- Tiếng Việt (323) 801-7923
- ភាសាខ្មែរ (213) 640-3887

**经济稳定** – LAFLA帮助劳动者取得他们应得的薪资，上诉被拒绝的失业福利申请，以及抗争非法解雇。LAFLA帮助人们消除犯罪记录以寻找工作，帮助有残疾或受到学校贷款诈骗的学生免除他们的学生贷款。我们帮助贫穷的、有小孩、残疾人以及老年人的家庭得到或保持重要的政府福利或服务以支付他们的食物、医疗或者房租。

**防止驱逐中心** – 由于房租较高以及低于市场价格的单位极少，许多低收入租户遭遇不公平的、不合法的驱逐。LAFLA抵抗这些驱逐行为，提供给尽可能多的租户全方面的代表。

**房屋和社区** – LAFLA致力于创造和保留经济适用房，帮助租户获得得到政府补助的住房，以及保留住房所有权。我们发展、训练并支持社区为单位的机构以及低收入人群建立干净、安全、经济蓬勃的社区。

**Santa Monica** – LAFLA帮助Santa Monica社区的客户处理一系列广泛的问题，包括不适宜居住/不安全的住房，租房押金以及骚扰租户的行为。LAFLA还帮助客户争取政府福利，获得作为受虐待幸存者的保护，以及帮助客户解决他们移民法以及消费法方面的问题。

**家庭支持** – LAFLA帮助受到家庭暴力、性侵犯以及其它严重罪行的幸存者在危机中稳定他们的家庭，帮助父母争取抚养权以及探视权，帮助幸存者获得保护令，以及帮助未登记的暴力、虐待、拐卖的幸存者调整他们的移民状态。

**退伍军人正义中心** – 通过综合的法律以及案件管理策略，LAFLA致力于保护退伍军人以及他们的家庭，为他们创造通往长期稳定的重要连接。LAFLA帮助退伍军人保障他们的VA、其它的政府福利和医疗护理，还帮助他们去除就业、住房和教育的障碍。

## 自助法律中心

以下四个自助法律中心是不需要预约的法律门诊，为自我代表的个人提供法律信息，准备上庭的表格，提供民事案件上的指导，包括驱逐、离婚、父权行动、民事的骚扰。如果需要的话，自助中心会将个人推荐给私人律师或者其它的法律服务项目。

### 工作时间

无需预约：星期一至星期四：8:30 a.m.-12:00 p.m. & 1:30-4 p.m.。星期五：9 a.m.- 12:00 p.m. 在Inglewood 的自助法律中心9 a.m. 开门。

### Inglewood 法院

1 E. Regent St., Room 107  
Inglewood, CA 90301

### Long Beach 法院

275 Magnolia Ave., Room 3101  
Long Beach, CA 90802

### Santa Monica 法院

1725 Main St., Room 210  
Santa Monica, CA 90401

### Torrance 法院

825 Maple Ave., Room 160  
Torrance, CA 90503

## 家庭暴力法律診所

### Toll 家庭法諮詢中心

#### Los Angeles 法院

111 N. Hill St., Room 245, Los Angeles, CA 90012  
辦公時間為星期一、星期三和星期五8:30-11:30 a.m. & 1:30-3:30 p.m. 星期二和星期四關閉。  
不需要預約。優先接待家庭暴力、限制令、兒童誘拐和藏匿兒童的案件。

### 家庭暴力法律診所 – Long Beach

#### Long Beach 法院

275 Magnolia Ave., Room 1004, Long Beach, CA 90802

辦公時間為星期一、星期三和星期五9:00-11:30 a.m. & 1:30-3:30 p.m. 星期二和星期四關閉。  
不需要預約。優先接待家庭暴力、限制令、兒童誘拐和藏匿兒童的案件。

### 家庭暴力法律診所 – Santa Monica

#### Santa Monica 法院

1725 Main St., Santa Monica, CA 90401

辦公時間為星期一至星期五8:30-11:00 a.m.。  
不需要預約。幫助客戶處理限制令的案件。



歡迎來到洛杉磯法律援助基金會 (LAFLA)。我們是歷史最悠久、最大的非營利公益性質律師事務所之一。我們為超過200萬貧窮的、低收入的人群服務。

LAFLA是成千上萬的個人和家庭當面臨住所、工作安全、健康和生計的危機時尋求法律援助的首選。我們的律師和倡導者可以協助您解決您的法律問題。

我們致力於促進正義，強化社群，打擊歧視，通過代表、倡導以及社區教育來實現系統的改變。

LAFLA擁有文化背景多樣化的員工。這些員工在 Crenshaw, East Los Angles, South Los Angeles, Santa Monica, Long Beach附近的五個辦公室提供重要的法律服務、建議以及引薦。他們能說多國語言來協助您爭取您的法律權利，包括西班牙語、韓語、粵語、普通話、柬埔寨語、日語以及越南語。

LAFLA的工作是通過一系列機構的基金資助支持的。這些機構包括聯邦法律服務公司(LSC)，加州律師協會信托基金項目，美國衛生及公共服務部難民安置辦公室，美國司法部，聯合國，洛杉磯郡，洛杉磯市，洛杉磯游民服務組織，Santa Monica市，Long Beach市，加州社區基金會，律師信托帳戶的利息(IOLTA)，等等。律師事務所、律師協會的成員、基金會、公司以及公眾的資助為我們提供了額外的運作支持。

#### 法律服務

**亞裔及太平洋島民(API)社區外聯服務** – LAFLA是美國最早專設API單元以幫助英語能力受限客戶，為他們提供恰當語言以及文化背景的法律服務的項目之一。我們專攻家庭法、移民法以及政府補助方面的案件。

服務熱線：

- 한국어 (323) 801-7987
- 國粵語熱線 (323) 801-7912
- 日本語 (323) 801-7913
- Tiếng Việt (323) 801-7923
- བོད་སྐད་ (213) 640-3887

**經濟穩定** – LAFLA幫助勞動者取得他們應得的薪資，上訴被拒絕的失業福利申請，以及抗爭非法解雇。LAFLA幫助人們消除犯罪記錄以尋找工作，幫助有殘疾或受到學校貸款詐騙的學生免除他們的學生貸款。我們幫助貧窮的、有

小孩、殘疾人以及老年人的家庭得到或保持重要的政府福利或服務以支付他們的食物、醫療或者房租。

**防止驅逐中心** – 由於房租較高以及低於市場價格的單位極少，許多低收入租戶遭遇不公平的、不合法的驅逐。LAFLA抵抗這些驅逐行為，提供給盡可能多的租戶全方位的代表。

**房屋和社區** – LAFLA致力於創造和保留經濟適用房，幫助租戶獲得得到政府補助的住房，以及保留住房所有權。我們發展、訓練並支持社區為單位的機構以及低收入人群建立干淨、安全、經濟蓬勃的社區。

**Santa Monica** – LAFLA幫助Santa Monica社區的客戶處理一系列廣泛的問題，包括不適宜居住/不安全的住房，租房押金以及騷擾租戶的行為。LAFLA還幫助客戶爭取政府福利，獲得作為受虐待幸存者的保護，以及幫助客戶解決他們移民法以及消費法方面的問題。

**家庭支持** – LAFLA幫助受到家庭暴力、性侵犯以及其它嚴重罪行的幸存者在危機中穩定他們的家庭，幫助父母爭取撫養權以及探視權，幫助幸存者獲得保護令，以及幫助未登記的暴力、虐待、拐賣的幸存者調整他們的移民狀態。

**退伍軍人正義中心** – 通過綜合的法律以及案件管理策略，LAFLA致力於保護退伍軍人以及他們的家庭，為他們創造通往長期穩定的重要連接。LAFLA幫助退伍軍人保障他們的VA、其它的政府福利和醫療護理，還幫助他們去除就業、住房和教育的障礙。

#### 自助法律中心

以下四個自助法律中心是不需要預約的法律門診，為自我代表的個人提供法律信息，準備上庭的表格，提供民事案件上的指導，包括驅逐、離婚、父權行動、民事的騷擾。如果需要的話，自助中心會將個人推薦給私人律師或者其它的法律服務項目。

#### 工作時間

無需預約：星期一至星期四：8:30 a.m.- 12:00 p.m. & 1:30-4 p.m. 星期五：9:00 a.m.- 12:00 p.m。

在Inglewood 的自助法律中心9:00 a.m. 開門。

#### Inglewood 法院

Inglewood Courthouse  
1 E. Regent St., Room 107  
Inglewood, CA 90301

#### Long Beach 法院

275 Magnolia Ave., Room 3101  
Long Beach, CA 90802

#### Santa Monica 法院

1725 Main St., Room 210  
Santa Monica, CA 90401

#### Torrance 法院

825 Maple Ave., Room 160  
Torrance, CA 90503

### 家庭暴力法律診所

#### Toll 家庭法諮詢中心

#### Los Angeles 法院

111 N. Hill St., Room 245  
Los Angeles, CA 90012  
辦公時間為星期一、星期三和星期五8:30-11:30 a.m. & 1:30-3:30 p.m. 星期二和星期四關閉。

不需要預約。優先接待家庭暴力、限制令、兒童誘拐和藏匿兒童的案件。

### 家庭暴力法律診所 – Long Beach

#### Long Beach 法院

275 Magnolia Ave., Room 1004  
Long Beach, CA 90802

辦公時間為星期一、星期三和星期五9:00-11:30 a.m. & 1:30-3:30 p.m. 星期二和星期四關閉。

不需要預約。優先接待家庭暴力、限制令、兒童誘拐和藏匿兒童的案件。

### 家庭暴力法律診所 – Santa Monica

#### Santa Monica 法院

1725 Main St. Room 121  
Santa Monica, CA 90401

辦公時間為星期一至星期五8:30-11:00 a.m.。  
不需要預約。幫助客戶處理限制令的案件。



**Welcome to Legal Aid Foundation of Los Angeles (LAFLA).** We are one of the oldest and largest nonprofit, public interest law firms for more than 2 million poor and low-income people.

LAFLA is the first place that thousands of individuals and families turn to when faced with a crisis that threatens their shelter, job security, health and well-being or livelihood. Our attorneys and advocates are here to help you with your legal needs.

We are committed to promoting access to justice, strengthening communities, fighting discrimination, and effecting systemic change through representation, advocacy and community education.

LAFLA has a culturally diverse staff who provide critical legal services, counseling and referrals at five offices in the neighborhoods of Crenshaw, East Los Angeles, South Los Angeles, Santa Monica and Long Beach. They speak many languages including Spanish, Korean, Cantonese, Mandarin, Khmer, Japanese and Vietnamese to help you understand how to fight for your legal rights.

LAFLA's work is supported by grants from the Legal Services Corporation (LSC), State Bar of California Legal Services Trust Fund Program, U.S. Department of Health & Human Services Office of Refugee Resettlement, U.S. Department of Justice, United Nations, County of Los Angeles, City of Los Angeles, Los Angeles Homeless Services Authority, City of Santa Monica, City of Long Beach, California Community Foundation, Interest on Lawyers Trust Accounts (IOLTA) and others. Contributions from law firms and members of the bar, foundations, corporations and the public provide additional operating support.

### **Legal Services Asian & Pacific Islander (API) Community**

**Outreach Services** – LAFLA was one of the first legal services programs in the U.S. to create a specialized API Unit to provide linguistically and culturally appropriate services to limited-English proficient clients, with expertise in family law, immigration and government benefits.

Intake/Hotlines: • 日本語 (323) 801-7913  
• 한국어 (323) 801-7987 • Tiếng Việt (323) 801-7923  
• 國粵語熱線(323) 801-7912 • ភាសាខ្មែរ (213) 640-3887

**Economic Stability** – LAFLA helps workers to get the wages they earned, appeal denials of unemployment benefits and to fight wrongful termination. LAFLA helps people expunge criminal records so they can work and discharge student loans based on disability or school loan fraud. We help poor families with children, the disabled and the elderly get or keep key government benefits or services they need to get food, medical care or pay rent.

**Eviction Defense Center** – Due to above average rents and a low supply of below-market rental units, many low-income renters risk unfair and unlawful evictions. LAFLA defends against eviction actions and provides as many tenants as possible with full scope representation.

**Housing & Communities** – LAFLA works to create and preserve affordable housing as well as to help tenants access subsidized housing benefits and to preserve homeownership. We develop, train and empower community-based organizations and low-income people to build clean, safe and economically vibrant neighborhoods.

**Santa Monica** – LAFLA serves the needs of the Santa Monica client community on a broad range of issues including problems with habitability, security deposits and tenant harassment. LAFLA also helps clients access government benefits, obtain protections for survivors of abuse and helps clients with immigration and consumer law issues.

**Supporting Families** – LAFLA helps survivors of domestic violence, sexual assault and other serious crimes to stabilize families in crisis by helping parents with custody and visitation matters, getting orders for protection, and helping undocumented abuse, torture and trafficking survivors to adjust their immigration status.

**Veterans' Justice Center** – Using both comprehensive legal and case management strategies, LAFLA strives to protect veterans and their families and to create critical links to long-term stability by securing VA and other government benefits and medical care as well as removing barriers to employment, housing and education.

### **Self-Help Legal Access Centers**

The four centers are walk-in clinics that offer individuals who represent themselves legal information, help to prepare court forms, guidance on a variety of civil matters, including evictions divorces and paternity actions, and civil harassment. Referrals to private attorneys or legal services programs are provided as needed.

#### **Days and Hours of Operation**

Walk-Ins: Monday-Thursday 8:30 a.m.-noon & 1:30-4 p.m. Friday 9 a.m.-noon only. Inglewood center opens at 9 a.m.

#### **Inglewood Courthouse**

1 E. Regent St., Room 107  
Inglewood, CA 90301

#### **Long Beach Courthouse**

275 Magnolia Ave., Room 3101  
Long Beach, CA 90802

#### **Santa Monica Courthouse**

1725 Main St., Room 210  
Santa Monica, CA 90401

#### **Torrance Courthouse**

825 Maple Ave., Room 160  
Torrance, CA 90503

#### **Domestic Violence Clinics Toll Family Law Counseling Center Los Angeles Courthouse**

111 N. Hill St., Rm 245, Los Angeles, CA 90012  
Clients are seen Mon., Wed. & Fri. from 8:30-11:30 a.m. & 1:30-3:30 p.m. Closed Tues. & Thurs.  
No appointments, walk-ins only. Priority is given to domestic violence, restraining orders and child abduction and concealment.

#### **Domestic Violence Clinic – Long Beach Long Beach Courthouse**

275 Magnolia Ave., Rm 1004, Long Beach, CA 90802  
Clients are seen Mon., Wed. & Fri. from 9-11:30 a.m. & 1:30-3:30 p.m. Closed Tues. and Thurs.  
No appointments, walk-ins only. Priority is given to domestic violence, restraining orders, and child abduction and concealment cases.

#### **Domestic Violence Clinic – Santa Monica Santa Monica Courthouse**

1725 Main St. Rm 121, Santa Monica, CA 90401  
Clients are seen Mondays through Fridays, 8:30-11 a.m.  
Assists clients on a walk-in basis with restraining orders.

# 華語免費法律諮詢

洛杉磯法律援助基金會於每月的第一及第三個星期五在華人社區現場提供免費的法律諮詢。我們也在每個月的第三個星期三與南加州華裔律師協會合作提供服務。

## 唐人街

日期： 每個月第一及第三個星期五

時間： 下午三點至五點

地點： 華埠服務中心

地址： 767 N. Hill St., 4 樓  
Los Angeles, CA 90012

預約： (213) 808-1700

粵語/國語

## 聖蓋博

日期： 每個月第三個星期三

時間： 晚上六點半至八點半

地點： 垂裔青少年中心

地址： 232 W. Clary Ave.  
San Gabriel, CA 91776

預約： 無需預約

粵語/國語